

doi:12.3969/j.issn.1672-0598.2011.05.016

模因论与 EFL 学习者词块习得^{*}

邓大飞

(广西民族师范学院 外语系, 广西 崇左市 532200)

摘要:本文讨论了一项旨在验证模因论对 EFL 学习者词块习得是否有促进作用的教学实验。受试者为 64 名英语专业本科二年级学生。他们在课内学习六篇英语写作范文,同时学习词块,然后在课外用英语写一篇作文,两周和八周之后各参加一次写作测试。要求实验组必须通过朗诵范文学习词块并在作文中尽量使用这些词块,对照组未被刻意要求这样做。结果表明,与对照组相比,实验组记住并正确使用词块的可能性更大,词块在大脑中保持的时间较长,英语写作表达能力也相应地得到提高。

关键词:模因论;词块习得;写作练习;朗诵;EFL 学习者;英语

中图分类号:H319 **文献标志码:**A **文章编号:**1672-0598(2011)05-0109-06

一、引言

20 世纪 50 年代美国心理学家 Miller 和 Selfridge 提出了“组块”(chunking)这一概念。组块是用于解释单个信息集结成块的过程,其产物称为“词块”(chunk)^{[1]34}。词块于 70 年代被应用于语言教学领域以来,虽然人们对词块的概念还存在分歧,但是在理论上形成了一个共识,即:词块是词与词之间有意义和有语用价值的组合。这些词组合可以是规范的,如 strictly speaking;或非规范的,如 by and large;在结构和意义上可以是完整的或是不完整的^{[2][3]}。国外有些学者(Altenberg, 1990; Nattinger, 1992; Biber, 1999)从不同角度对词块进行了分类,虽然没有形成统一的分类标准,但现有文献对词块的分类主要以结构和功

能为主线,这对词块的教学研究提供了理论支持^{[1]35,[4],[3]43-44}。由于词块能极大地提高语言口头和书面语的表达能力,因此,最近二语词块研究引起了国内外语界的广泛关注。2002 年以来,国内二语词块研究开始从对词块理论的介绍向实证研究方向发展,研究的角度和内容日趋多样化^{[3]42}。目前,国内相关研究主要涉及探讨词块使用与英语表达能力之间的关系,调查英语学习者词块知识的掌握情况以及以语料为基础探讨学习者口语中的词块使用特点等^{[1]34}。以往的研究得出了一点一致的结论,即:二语词块知识与二语能力密切相关,学习者的词块知识水平较低^{[3]43}。然而,二语词块是怎么样习得的? 现有的文献就这个问题进行实证研究的却很少见。

* [收稿日期]2011-04-13

[基金项目]2009—2010 年度全国基础教育外语教学研究资助金项目一般课题(JJWYYB2009057)“我国小、初、高各学段学生常用英语外语学习风格和学习策略的调查研究”

[作者简介]邓大飞(1971—),男,壮族,广西崇左市天等县人;副教授,硕士,现任广西民族师范学院外语系主任,主要从事语用学、应用语言学研究。

近年来,随着模因论研究的不断深入,为解决这一问题提供了一个新的研究视角。模因论是基于达尔文进化论的观点解释文化进化规律的一种新理论,其最核心的术语是“模因(meme)”。该术语是牛津大学教授理查德·道金斯(Richard Dawkins)在1976年写的《自私的基因》(The Selfish Gene)里首次提到的。其发展已有二三十年的历史,但在国内这一理论似乎并没有引起人们太多的注意,仍是一个很新的理论^{[5]36}。何自然等在2003年首次将模因论引进国内,并将“meme”译为“模因”,引起了大家的普遍关注^{[6]201-202}。现今“meme”一词已得到广泛的传播,并被收录到《牛津英语词典》中。根据《牛津英语词典》,“meme”被定义为:“文化的基本单位,通过非遗传的方式,特别是模仿而得到传递”。因此,模因(Meme)的涵义主要可以通过两个方面来理解:“meme”是复制因子,其表现形式是词语、音乐、图像、服饰格调甚至手势或脸部表情等^{[7]133};模仿是模因(meme)的主要传递方式,其生命周期可分为同化、记忆、表达、传播等四个前后有序、周而复始的运行阶段。同化意指一个有效的模因应该能够“感化”受体,被受体注意、理解和接受。记忆指模因必须在记忆中保持一段时间,否则就不是模仿。表达指模因在与其他个体交流时必须从记忆模因中出来,进入能被他人感知的物质外形这一过程。传播指模因传播需要有形载体或者媒体,这些载体或者媒体应该有很强的稳定性,能够防止信息流失或者变形^{[8]46}。语言本身就是一种模因,它可以在字、词、句乃至篇章层面上表现出来。语言又是模因的主要载体之一,模因可以通过语言复制、传播而生存。语言模因的复制传播主要有两种方式,即模因基因型和模因表现型。语言使用者可以根据具体语境和交际意图有选择性地重复或类推出某种语言模因,帮助自己有效地达到交际目的^{[5]37}。

模因的概念对英语词块习得颇有启发。首先,词块的习得过程就是模因模仿的过程。模仿的主要方式是重复,而重复的基本形式是反复朗读和背诵。因为朗读和背诵能有效地理解和积累

大量的语言材料,如:少儿时熟背的诗词等语言材料,成年后仍能在大脑中复制出来并应用于各种言语交际。此外,通过大量的背诵,可以识记语言模因,应验了俗语所说的“熟读唐诗三百首,不会作诗也会吟”。其次,模仿是人的本性,社会就是模仿。幼儿习得母语的过程就是模仿的过程。模因学的创始人 Gabriel Tarde (1890)在他的著作“The Laws of Imitation”中指出:社会交际起源的所有相似物都是各种模仿形式的直接或间接的结果,如风俗模仿或时尚模仿、同情模仿或服从模仿、天然模仿、刻意模仿等。所以他认为社会就是模仿。Susan Blackmore 指出,更加复杂的人类认知过程,例如语言、阅读、科学研究等等都以某种方式建立在模仿的基础之上^{[7]133-134}。模仿的目的是创新,而创新又是语言模因传播的动力。如果没有创新,语言模因就不会发展,就会出现停滞不前的状态,语言模因只有通过模仿和创新才能进一步丰富和发展语言宝库。词块作为英语学习的一个重要组成部分,是影响英语表达能力和语用能力的一个重要因素。只模仿而没有被复制或记不住的词块等于没习得。复制或记忆是逐步掌握词块知识的第一步,也是最重要的一步,有了这一步才有运用等第二步。因此,模仿是词块习得的基本途径之一。但是,目前基于模因论对二语词块习得进行实证研究的文献并不多见。

本文设计一项英语写作练习并在课堂中进行实验,旨在探讨通过模仿、记忆与运用等方法是否能有效地促进英语语块的习得,从而有效地提高英语书面表达能力。此项实验的假设是:写作练习中通过朗诵英语写作范文学习里面的词块,并在写作中加以模仿运用可以有效地促进英语词块的记忆和正确使用,从而有效地提高英语书面表达能力。

二、实验设计

(一) 受试者

参加此项调查的受试者是某高校英语专业二年级本科生。我们在同一年级里挑选了2个教学班,根据学生2010年春季学期各门专业课期末考试的成绩,2个班的英语平均成绩大致相当。2个

班的学生再分成两大组,一组为实验组,另一组做对照组。由于实验考核的次数达3次之多,前后相隔近10个星期,其间有受试者因故缺席。为此,两组受试者人数以3次都参加考核的学生为准。实验组最终实际人数是34人,对照组30人。

(二) 词块分类、界定、提取与来源

本次实验主要参照 Nattinger(1992)、Biber 等(1999)和 Butler(2003)的分类方法,将词块分为语篇、人际关系和话题内容等3大块(见表1)^{[1]35,[3]44}。语篇词块指具有衔接功能,能把句子

和句子、语段和语段,有时甚至是段落与段落连接起来,使它们之间建立起各种各样的语义关系,并使整个语篇在意义上具有连贯性的词块。人际关系词块表示说话人对某人某事的观点与看法。话题内容词块与体验功能有关,与身体或抽象实体发生直接关系,反映某种经验模式,可详细分为:动词词块、名词词块、形容词词块、副词和介词词块等。但是某个词块可能随着语境的变化而兼备多种功能^{[1]35,[3]44,[4]48-49}。

表1 词块分类及举例

类别	举例
语篇词块	first of all, for instance, all in all, to sum up
人际关系词块	in my opinion, for my part, I think
过程(动词词块)	add to, meet up, get addicted to, beam with
话题内容 词块	参与者(名词词块) spare time, mental health, information technology, bad influence, a sense of honor 环境(形容词词块、副词词块、介词词块、) Helpful to, no longer, around the world, in the service of

本次实验词块的界定主要参照《朗文现代英语词典》(2003版),具体方法是将词典电子版安装在电脑中,如两词或两词以上的组合在词典中出现,就可被视为词块。对不能通过电子词典判断的词块,由一位美国籍的英语外教根据语感作出最终判断。词块的提取主要由一位老师通过手工操作完成,然后笔者负责审核。

本次实验使用的英语词块主要来自王新刚主编的《高等学校英语专业四级考试快速通关》历年真题(2000—2008)和英语专业四级网站(<http://tem.sflep.com>)公布的2009年至2010年英语专业四级考试短文写作的参考范文,共6篇,每篇作文200个单词左右,共190个词块,平均每篇共31.7个词块。为了使受试者掌握更多相关词块的用法,我们参考《新编英语语法》(第三版)的相关内容,在原有190个词块的基础上拓展了210个词块,使词块总数达到400个^{[9]83-1651}。采用英语专业四级测试短文写作的参考范文,主要

是针对受试者在学习之后也要按照四级测试的要求写四篇作文。我们选择六篇范文而不是一篇短文,主要是使受试者能结合足够多的语境识记足够多的英语词块的用法,有足够的英语词块要学习和模仿,并在以后的写作练习和测试中加以运用。

(三) 实验步骤

实验由一名教师在课内进行,时间只有120分钟。一个教学班随机安排到实验组,另一个教学班安排到对照组。学生完成的四篇英语作文作为写作课程平时成绩的重要参考,其中三篇在课堂上布置并在35分钟内完成。实验前,教师统一教学方法和实验步骤。实验在语言实验室里进行,实验的具体步骤如下:

1. 首先进行第一次测试。测试的形式是写一篇作文,题目是:Should College Students Hire Cleaners? 作文写作的要求和时间限定与英语专业四级考试大纲(2004年新版)的要求完全一致,

即:根据所给的作文题目、提纲或图表、数据等,写一篇200词左右的作文,时间为35分钟^{[11]4-5}。任课教师把测试的卷子发给每位受试者,要求他们写上自己的姓名和班别,然后根据要求在35分钟内写一篇作文。完成之后,卷子由教师马上收回。然后安排一名教师根据词块的界定和提取原则,统计受试者在作文中使用的词块的数量。安排另一位教师根据作文评分标准给受试者的作文评分。所有的数据输入电脑并运用SPSS17.0软件对两组受试者的词块数量和作文得分进行独立样品T检验,判断两组受试者的词块平均数和作文得分平均分是否存在差异。

2. 接下来是让受试者学习六篇英语写作范文,同时发放印有语篇词块、人际关系词块和话题内容词块等的词块表。每篇学习时间是10分钟。第一篇朗读完之后,教师用英语泛泛讲解其内容,促进理解。在讲解短文的过程中,教师有意识地针对词块表上的词块,每碰到一个(教师所用的英语短文上已事先做好标记),便解释一下它的意思,并用一个英语例句说明其用法,同时要求受试者在词的下面划一横线,强化注意。第一篇讲完之后,其余五篇的处理方式与第一篇的相同。以上步骤,在实验组和对照组都同样实施。

3. 最后布置课后写作练习。我们要求所有被试者课后继续学习这六篇短文并根据我们提供的作文题目(Will Phones Kill Letter Writing?)和要求写一篇作文,然后第二天下午5:00交给老师。教师对实验组和对照组的要求唯一不同之处是:要求实验组首先背诵这六篇范文并学习词块的用法;然后尽量在作文中恰当使用词块表上的词块,用得越多越好;最后必须通过教师的背诵检查后才能参加第二、三次测试;但跟对照组只字不提这些要求。

4. 实验两周之后,所有受试者接受第二次测试。第二次测试的形式、要求和评分统计方法与第一次完全一致,但作文题目不同。第二次测试的作文题目是:The Best Way to Stay Healthy。测试的目的是检验他们是否记忆和掌握了两周前所

学词块的正确用法并能否在新的语境中进行模仿和复制,以此检验两组受试者对这些词块的记忆和运用以及作文得分有无差别。

5. 实验8周之后,所有受试者接受第三次测试。测试的形式、要求与目的等跟第二次相同,但题目是:The Importance of Extracurricular Activities。

(四) 记分方法

本次实验共要求学生写了四篇英语作文。我们分别安排四位老师对受试者作文中使用的词块进行统计,受试者在作文中使用一个词块记1分。另外安排四位老师严格按照高等学校英语专业四级考试的评分原则和评分标准对受试者的作文进行评分,作文满分为15分。这八位老师事先都不知道这些受试者那些是属于实验组或对照组。我们把所有的数据输入电脑并运用SPSS17.0统计软件对数据进行描述统计和独立样品T检验。

三、实验结果

表2列出实验组与对照组课后作文和前后3次作文测试的结果。我们把第一次测试受试者使用的词块平均数、第二、三次测试和课后作文受试者正确使用词块表中的词块平均数用字母A表示,用字母B表示其作文得分的平均数。

分析表2的这些数据,我们有以下几点主要发现:

1. 第一次测试的结果显示:实验组跟对照组在作文中使用的词块平均数和作文平均分十分接近,各为5.67个和4.05分,对照组虽然各略高和略低一点,但两者毫无统计意义上的差别($t = 0.45, p = 0.649; t = -0.67, p = 0.506$)。这说明,两组被试的词块平均数和作文平均分差异不大。这为实验最终结果的比较提供了非常理想的参照。此外,分析被试的作文中使用的词块特点,我们发现:被试使用的语篇内容词块比语篇和人际关系词块要多得多,但是语法错误非常多,主要体现在动词、名词、形容词和副词以及其他构式词块上。

表2 实验组与对照组课后作文和前后3次测试结果

测试	第一次测试		课后作文		第二次测试		第三次测试	
	A	B	A	B	A	B	A	B
实验组(34人)								
均值	5.67	4.05	17.70	8.02	23.26	10.20	22.76	10.26
标准差	1.78	1.09	2.02	1.16	3.82	0.91	3.56	0.96
对照组(30人)								
均值	5.86	3.86	3.26	3.26	7.33	6.10	6.73	5.80
标准差	1.50	1.19	1.33	1.22	1.62	0.88	1.41	0.84
T	0.45	-0.67	-33.19	-15.88	-21.17	-18.20	-23.05	-19.57
P(双侧检验)	0.649	0.506	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000

2. 教师在讲解范文和词块之后,要求实验组朗诵范文并在作文中尽量多用词块表中的词块,对照组未刻意要求这样做。对提供的400个词块,实验组平均使用了17.70个,其作文平均分为8.02分,对照组只使用了3.26个,其作文平均分为3.26分,两者相差悬殊,有异常显著的区别($t = -33.19, p < 0.000; t = -15.88, p < 0.000$)。这说明,教学要求不同,受试者使用英语词块的数量以及作文得分也不一样。

3. 第二次测试的数据显示:作文完成两周之后,实验组能够记住并在作文中使用的词块平均数为23.26个,对照组使用了7.33个。实验组由于朗诵并实际使用过的词块明显多于对照组,记住的也相应多得多,两者有显著的区别($t = -21.17, p < 0.000$)。实验组的作文平均分为9.82,标准差为1.05,对照组的作文平均分为6.10,标准差为0.88,两者也有显著的区别($t = -15.15, p < 0.05$)。这意味着,通过朗诵范文学习词块并在作文中使用过一次以后,记忆效果明显比以前好得多,而且作文得分也相应地得到提高。但是,我们也要看到,课堂上教师对范文和词块进行了讲解,受试者阅读并理解了范文,这也有助于识记词块,使对照组能够记住7.33个。因为实验对课堂讲解方式和时间都进行了控制,所以,实验组记住23.26个词块,多于对照组,这种记忆差别只能是来自朗诵范文和在写作中运用的

效应。

4. 第三次测试的数据显示:作文完成八周之后,实验组能够记住并在作文中使用的词块平均数为22.76个,对照组记住和使用6.73个,该组所记住的词块平均数非常显著地多于对照组($t = -23.05, p < 0.000$)。实验组对那些通过朗诵范文并在作文中使用过的词块数仍然保持着明显的优势,对照组也记住了范文里和作文里所使用过的词块。此外,实验组的作文平均分为10.26分,对照组的作文平均分为5.80分,两者也有显著的区别($t = -19.57, p < 0.000$)。这说明,通过朗诵范文学习里面的词块并在作文里用过一次以上的词块可以比较长期地保持在记忆里,同时,作文表达能力也相应地得到保持和提高。值得注意的是,两组记住的词块数均略少于第二次测试的结果,这可能跟受试者在8周期之后对所学词块遗忘有关。这是实验无法控制的因素,但不影响我们对结果的解释。

四、结论

本次教学实验围绕一项英语作文练习而展开。教师首先在课内让受试者写一篇英语作文,然后学习六篇英语写作范文,学习过程中解释和举例说明范文中词块的用法,并将这些词块抽出来单独列在词块表上,引起受试者注意,供其运用,最后要求受试者在课外用英语写一篇作文。

两周和八周之后,受试者分别参加一次写作测试。就整个实验过程而言,实验组与对照组唯一不同之处在于一个简单的写作要求:前者必须通过朗诵范文学习里面的词块并在作文中尽量模仿使用这些词块,后者未被刻意要求这样做。实验最主要的发现是:在同等条件下受试者通过朗诵范文学习里面的英语词块并在写作中模仿运用这些词块,与没有这样做的受试者相比,效果完全不同,前者记住并正确使用词块的可能性更大,词块在大脑中保持的时间较长,英语书面表达能力也相应地得到保持和提高。这证实了我们先前的假设,写作练习中通过朗诵范文学习里面的英语词块,并在写作中加以模仿运用能有效地促进英语词块的记忆和正确使用,确能有效地提高英语书面表达能力。

本次实验结果对外语教学颇有启示。通过此实验,我们得知:通过朗诵范文学习词块并在写作中加以运用是帮助我们记住外语词块和提高外语表达能力的一条有效途径;学外语光靠阅读或听教师讲解是远远不够的,最好再往朗诵、模仿和运用方面多走一步。实验还告诉我们:熟读成诵并学以致用确能有效提高外语语言表达能力,是好的学习方法。发挥朗诵和模仿的作用,设计好写作练习,让学习者通过朗诵学习词块等语言知识并在写作和口语中尽情发挥,把学过的外语知识尽量用出来,学习效果会很好。

本次实验的研究对象仅限于某高校英语专业的学生,对其他类别及水平学生的词块和写作能

力的诊断,本研究尚无力做到,测试对象均在同一一年级和同一学校内抽取,因此也缺乏较广泛的代表性。本次实验的结论还需以后进行更大规模的研究加以进一步验证。

[参考文献]

- [1] 戚焱. 英语专业学生口语中词块使用情况的跟踪研究[J]. 外语界, 2010(5): 34-41.
- [2] 李昌标, 于善志. 商务英语文体的词块体系与功能等值翻译[J]. 宁波大学学报(人文科学版), 2010(1): 46-51.
- [3] 许先文. 非英语专业研究生二语写作中的词块结构类型研究[J]. 外语界, 2010(5): 42-47.
- [4] 张霞. 基于语料库的中国高级英语学习者词块使用研究[J]. 外语界, 2010(5): 48-57.
- [5] 张运桥, 严敏芬. 《语用三论: 关联论·顺应论·模因论》评介[J]. 外语艺术教育研究, 2009(3): 36-48.
- [6] 何自然, 何雪林. 模因论与社会语用[J]. 现代外语, 2003(2): 201-209.
- [7] 夏家驹, 时汶. 模因论与人文社会科学——生物基因理论在语言上的应用[J]. 科技进步与对策, 2003(9): 133-134.
- [8] 谢朝群, 何自然. 模因与交际[J]. 暨南大学华文学院学报, 2007(2): 46-62.
- [9] 张振邦. 新编英语语法[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- [10] 王新刚. 高等学校英语专业四级考试快速通关[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.

(责任编辑: 杨 睿)

Effect of Memetics on EFL Learner Lexical Chunk Acquisition

DENG Da-fei

(Department of Foreign Language, Guangxi Normal College for Nationalities, Guangxi Chongzuo 532200, China)

Abstract: This paper discusses the teaching experience whether the memetics has effect on EFL learner lexical chunk acquisition. Subjects were 64 sophomore English majors, who were required to learn six English passages inside class and meanwhile learn the lexical chunks in them. They were then asked to write an English composition outside class. They were also asked to conduct writing test after two and eight weeks respectively. The experimental group was instructed to learn how to use the chunks by reciting these passages and then use them in the composition as many as possible while the control group was not so required. The results showed that the lexical chunks learned through reciting the passages and then used once in the composition were retained longer in memory and meanwhile their English writing competence also improved, suggesting that requirements for lexical chunks learned by recitation and then used in writing tasks could facilitate foreign language learning.

Key words: memetics; lexical chunk acquisition; writing exercises scheming; recitation; EFL learners; English